

INSTRUCTIONS FOR USE FOR:

PROCEL CAST LINER

en

English

nl

Nederlands

fr

Français

de

Deutsch

it

Italiano

es

Español



INSTRUCTIONS FOR USE

PROCEL CAST LINER

DESCRIPTION

PROCEL Cast Liner is a waterproof, breathable quilted cast lining consisting of open cell polyurethane padding laminated between coated expanded polytetrafluoroethylene. When used in conjunction with fiberglass casting tape, this product forms a cast that can be immersed in water.

INDICATIONS

The PROCEL Cast Liner is designed for use in general orthopaedic applications where padding is required for rigid external immobilization. This includes: stabilization of fractures, sprains, strains; splinting or bracing; orthotic-prosthetic devices and serial casting.

NOTICE

Immediately following cast application with PROCEL Cast Liner, some patients' fingers or toes may temporarily turn blue. This is a reaction to heat generated by the casting tape and its proximity to the skin. Once the extremity adjusts to the new environment of the cast and the casting tape has cooled, the patient's fingers or toes should return to normal color (10 - 15 minutes). Elevating the extremity and moving the affected fingers or toes will expedite their return to normal color.

PRECAUTIONS

- If the patient is expected to wet PROCEL Cast Liner, use a rigid immobilizing material that does not degrade in water. This includes fiberglass casting tapes and nonabsorbent splints.
- Do not use PROCEL Cast Liner with standard padding or stockinette.
- PROCEL Cast Liner is not intended for use over open wounds. Abraded, broken, or otherwise compromised skin under the cast requires increased caution on the part of the patient and physician.
- Contaminants should not be introduced into the cast, including: oils, oil-based lotions, powders, sand, dirt, grease, non-prescribed soaps, or solvents.
- Patients should not insert foreign objects into the cast. Foreign objects can abrade the skin or compromise the lining, leading to skin problems.
- Some patients may experience standard cast problems, including: skin irritation, rashes, redness, maceration, itching, odor, blisters, discomfort or broken casts.
- Patients should be instructed not to engage in activities which could injure the immobilized area.
- PROCEL Cast Liner is less resistant to cut through than synthetic or cotton padding. Therefore, it is important to use a "light hand" with the cast saw. PROCEL Cast Liner cast removal tools are available to aid in cast removal.

STERILIZATION (NOT STERILE)

This product is not sterile. Sterilization of this product is not recommended.

APPLICATION OF PROCEL CAST LINER

SEE PRECAUTIONS BEFORE APPLICATION

1. Apply PROCEL Cast Liner by wrapping in spiral motions, overlapping by at least 50%. NOTE: Adhesive side must be away from patient's skin. Additional layers can be used which will ease cast removal but increase drying time. Leave at least 1" beyond the area to be cast for adequate cuffing. Do not apply the PROCEL Cast Liner too tightly, and do not be concerned with slight puckering.
2. If required, place additional PROCEL Cast Liner material over bony prominences.
3. PROCEL Cast Liner material must be cut; it will not tear.
4. Before applying the fiberglass tape, prepare the cuffs. Use scissors to make two 1" long slits 180 degrees apart at each site where the cast will end. Roll the PROCEL Cast Liner over on itself to form a cuff, and secure the cuff edge when rolling the fiberglass tape.
5. Fiberglass walking casts should have additional layers of fiberglass tape applied to the foot and heel area for strength.

APPLICATION OF PROCEL CAST LINER FORM FIT

SEE PRECAUTIONS BEFORE APPLICATION

1. Place thumb through hole, with adhesive tabs away from skin. Use scissors to further tailor the thumb hole as necessary. Form Fit fits both the right and the left arm.
2. Start fitting by removing paper from adhesive backing on the middle tab.
3. Wrap the liner around wrist snugly and adhere to tab. PROCEL Cast Liner will now stay in place.
4. Remove paper from adhesive backing on proximal tab, snug the liner around forearm and secure in place.
5. Next, remove paper from adhesive backing on distal tab, snug the liner around hand and secure in place.
6. Excess material can be removed by cutting along the edge of the tabs.
7. Use additional PROCEL Cast Liner material over bony prominences if needed.
8. To form cuffs, fold the liner back on itself at cast ends, and secure with fiberglass tape.
9. An instructional video is available upon request.

PATIENT INSTRUCTIONS

- Patients should receive a "Cast Care" brochure.
- Patients can bathe and shower normally, if approved by their doctors. Patients should use a mild bar soap followed by a thorough rinsing of the cast with clean water.
- Patients should not allow contaminants such as oils, oil-based lotions, powders, sand, dirt, grease, non-prescribed soaps, or solvents, which could cause skin irritation, to enter the cast. If such a contaminant does enter the cast, patients should be instructed to thoroughly rinse the cast with clean

water and contact their physicians if irritation occurs.

- Patients should not insert any objects into their casts.
- Drying time will vary depending on the type and size of the cast and climatic conditions. No special drying procedures are necessary after wetting.
- Patients should be instructed in general cast care and when to contact their doctors. Reasons may include: experiencing pain or swelling; developing a blister or sore inside the cast; an unusual odor coming from the cast; numbness or persistent tingling; the cast becoming soiled, breaking, cracking, developing soft spots, or becoming too loose; skin problems at the cast edges; a fever, or if there are any other questions or concerns.

GORE ORTHOPEDICS

“COMMITTED TO BEST PATIENT CARE”

Your satisfaction with performance and value is guaranteed.

- If for any reason you are unable to use any GORE Casting Product, we will replace it free of charge.
- If for any reason you are not satisfied with any GORE Casting Product, contact us at 800 / 528-8763 for a full refund.

DEFINITIONS

 Attention, See Instructions for Use

REF Catalogue Number

 Batch Code

 European Authorized Representative

 Small  Medium  Large

 Quantity  Size

 Non-Sterile

GEBRUIKSAANWIJZING PROCEL VERBANDVOERING

BESCHRIJVING

PROCEL verbandvoering is een waterdichte, ademende, gewatteerde gipsvoering bestaande uit een wattenlaag van polyurethaan met open celstructuur tussen twee lagen gecoat, geëxpandeerd polytetrafluorethyleen. Bij gebruik in combinatie met glasvezel-gipszwachtel geeft dit product een gipsverband dat ondergedompeld kan worden in water.

INDICATIES

De PROCEL verbandvoering is ontwikkeld voor gebruik in algemene orthopedische toepassingen waarin een voeringslaag is vereist voor rigide uitwendige immobilisatie. Het gaat hier onder andere om stabilisatie van breuken, verstuikingen, verrekkingen; het toepassen van spalken en braces; en het aanbrengen van orthotische prothesen en serieel gipsverband.

OPMERKING

Onmiddellijk na het aanbrengen van het gipsverband met de PROCEL verbandvoering kunnen de vingers of tenen bij sommige patiënten blauw worden. Dit is een reactie op de warmte die wordt opgewekt door de gipszwachtel en de nabijheid van de huid. Zodra de uiteinden van de ledematen zich aanpassen aan de nieuwe omgeving van het gips en de gipszwachtel is afgekoeld, krijgen de vingers of tenen van de patiënt hun normale kleur terug (10 tot 15 minuten). Het hooghouden en bewegen van de betreffende vingers of tenen versnelt de terugkeer naar een normale kleur.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Als het in de verwachting ligt dat de patiënt de PROCEL verbandvoering nat zal laten worden, gebruik dan rigide immobilisatiemateriaal dat niet in water afbreekt. Hierbij horen glasvezel-gipszwachtel en niet-absorberende spalken.
- Gebruik PROCEL verbandvoering niet met standaard voering of stockinette.
- PROCEL verbandvoering is niet bedoeld voor gebruik op open wonden. Geschaafde, doorbroken of anderszins beschadigde huid onder het gipsverband vereist grotere voorzichtigheid, zowel van de patiënt als de arts.
- Zorg dat geen verontreiniging in het gipsverband terecht komt, onder andere oliën, lotions op oliebasis, poeders, zand, vuil, vet, niet voorgeschreven typen zeep en oplosmiddelen.
- Patiënten mogen geen vreemde voorwerpen in het gipsverband steken. Vreemde voorwerpen kunnen de huid schaven of de voering beschadigen en tot huidaandoeningen leiden.
- Sommige patiënten kunnen last hebben van standaardproblemen inherent aan gipsverband: huidirritatie, uitslag, rode plekken, maceratie, jeuk, stank, blaren, ongemak en breuken in het gipsverband.
- Patiënten moeten worden gewaarschuwd geen activiteiten te ondernemen die tot letsel in de geïmmobiliseerde zone kunnen leiden.
- U kunt gemakkelijker door de PROCEL verbandvoering snijden dan door synthetische of katoenen voeringen. Het is daarom belangrijk dat u de

gipszaag met 'lichte hand' gebruikt. Er zijn specifieke PROCEL hulpmiddelen verkrijgbaar die het verwijderen van gipsverband vergemakkelijken.

STERILISATIE (NIET STERIEL)

Dit product is niet steriel. Sterilisatie van dit product wordt niet aanbevolen.

AANBRENGEN VAN DE PROCEL VERBANDVOERING

ZIE VOORZORGSMATREGELEN ALVORENS AAN TE BRENGEN

1. Breng de PROCEL verbandvoering aan door spiraalsgewijs te winden met overlappingsen van ten minste 50%. **OPMERKING:** De kleefkant moet altijd van de huid van de patiënt af gericht zijn. U kunt extra lagen aanbrengen die het verwijderen van het gipsverband zullen vergemakkelijken maar de droogtijd zullen verlengen. Laat de voering ten minste 2,5 cm buiten de zone voor het gipsverband uitsteken zodat een adequate manchet kan worden gevormd. Breng de PROCEL verbandvoering niet te strak aan en maak u niet druk om enige rimpeling van het materiaal.
2. Breng, indien nodig, extra PROCEL verbandvoering aan over benige uitsteeksels.
3. Het PROCEL verbandvoering-materiaal scheurt niet maar moet worden gesneden.
4. Bereid de manchetten voor alvorens de glasvezel-gipszwachtel aan te brengen. Maak bij alle uiteinden van het gipsverband met een schaar twee sneden van 2,5 cm, 180 graden van elkaar. Rol de PROCEL verbandvoering terug op zichzelf om een manchet te vormen en zet de rand van de manchet vast bij het winden van de glasvezel-gipszwachtel.
5. Bij glasvezel-loopgips moeten ter versterking extra lagen glasvezel-gipszwachtel bij de voet en hiel worden aangebracht.

AANBRENGEN VAN DE PROCEL VERBANDVOERING FORM FIT

ZIE VOORZORGSMATREGELEN ALVORENS AAN TE BRENGEN

1. Plaats de duim door het gat, met de hechttabs weg van de huid. Gebruik een schaar om het duimgat eventueel verder aan te passen. 'Form Fit' past zowel op de rechter- als de linkerarm.
2. Begin het aanbrengen door het dekplapiertje van de hechtstrip op de middelste tab te verwijderen.
3. Wind de voering passend om de pols en hecht vast aan de tab. De PROCEL verbandvoering blijft nu op zijn plaats.
4. Verwijder het dekplapiertje van de hechtstrip op de proximale tab, wind de voering passend om de onderarm en zet vast.
5. Verwijder vervolgens het dekplapiertje van de hechtstrip op de distale tab, wind de voering passend rond de hand en zet vast.
6. Overbodig materiaal kan langs de randen van de tabs worden weggesneden.
7. Breng, indien nodig, extra PROCEL verbandvoering-materiaal aan over benige uitsteeksels.
8. Vouw de voering aan de uiteinden van het gipsverband terug op zichzelf om manchetten te vormen en zet ze vast met glasvezel-gipszwachtel.
9. Een instructievideo is op aanvraag verkrijgbaar.

AANWIJZINGEN VOOR DE PATIËNT

- Patiënten dienen de brochure "Zorgen voor uw gipsverband" te ontvangen.
- Patiënten kunnen gewoon baden en douchen mits de arts hiervoor toestemming geeft. Patiënten dienen een zachte zeep te gebruiken en daarna het gipsverband grondig met schoon water te spoelen.
- Patiënten dienen te zorgen dat geen verontreinigingen in het gipsverband terecht komen die huidirritatie kunnen veroorzaken, onder andere oliën, lotions op oliebasis, poeders, zand, vuil, vet, niet voorgeschreven typen zeep en oplosmiddelen. Als dergelijke verontreiniging toch in het gipsverband binnendringt, dan moet patiënten worden verteld het gipsverband grondig met schoon water te spoelen en, als irritatie optreedt, contact op te nemen met hun arts.
- Patiënten mogen geen voorwerpen in het gipsverband steken.
- De droogtijd zal afhangen van het type en de omvang van het gipsverband en van de omgeving. Er is geen specifieke droogprocedure nodig als het gipsverband nat wordt.
- Patiënten dienen aanwijzingen te krijgen in de algemene verzorging van het gips en over wanneer hij/zij contact moet opnemen met de arts. Dit kan onder andere om de volgende redenen nodig zijn: last van pijn of zwellen, de ontwikkeling van een blaas of zweer onder het gipsverband, een ongebruikelijke geur afkomstig van het gipsverband, verdoving of blijvende tinteling, vuil worden, breken of barsten van het gipsverband, de ontwikkeling van zachte plekken, het te ruim gaan zitten, huidproblemen aan de rand van het gipsverband, koorts, of om enig andere reden of ongerustheid.

GORE ORTHOPAEDICS

"GERICHT OP DE BESTE PATIËNTENZORG"

Wij garanderen uw tevredenheid met het functioneren en de waarde van dit product.

- Mocht u, om welke reden dan ook, niet in staat zijn een GORE gipsproduct te gebruiken, dan zullen wij het gratis vervangen.
- Mocht u, om welke reden dan ook, niet tevreden zijn over enig GORE gipsproduct, neem dan voor terugbetaling contact met ons op via telefoonnr. 00 1 520 / 526-3030.

DEFINITIES

 **Attentie:** Lees de gebruiksaanwijzing

REF Catalogusnummer

LOT Partijcode

EU REP Bevoegd vertegenwoordiger in Europa

S Klein **M** Medium **L** Groot

QTY Aantal **SIZE** Afmeting

Niet steriel

MODE D'EMPLOI

PROCEL CAPITONNAGE DE PLÂTRE

DESCRIPTION

Le PROCEL Capitonnage de plâtre est une doublure matelassée pour plâtre, imperméable à l'eau et perméable à l'air, constituée d'une couche de rembourrage de polyuréthane à cellules ouvertes, laminée entre deux couches de polytétrafluoréthylène expansé. Utilisé avec des bandes en fibre de verre, ce produit permet de former un plâtre qui peut être trempé dans l'eau.

INDICATIONS

Le PROCEL Capitonnage de plâtre a été conçu pour être utilisé dans des applications orthopédiques générales pour lesquelles un rembourrage est nécessaire afin d'assurer une immobilisation externe rigide. Exemples : stabilisation de fractures, entorses, foulures ; pose d'attelles ; plâtrage d'appareils orthopédiques-prothétiques et plâtrages en série.

AVIS

Immédiatement après la pose d'un plâtre avec le PROCEL Capitonnage de plâtre, il se peut que les doigts ou les orteils du patient bleuissent de façon temporaire. Il s'agit là d'une réaction à la chaleur générée par la bande de plâtre et sa proximité avec la peau. Dès que l'extrémité s'est habituée au nouvel environnement du plâtre et que la bande de plâtre s'est refroidie, les doigts ou les orteils du patient doivent retrouver leur couleur normale (10 - 15 minutes). Le fait d'élever l'extrémité et de remuer les doigts ou les orteils affectés devrait accélérer le retour à une couleur normale.

PRÉCAUTIONS

- S'il est anticipé que le patient va mouiller le PROCEL Capitonnage de plâtre, utiliser un matériau d'immobilisation rigide qui ne se dégrade pas dans l'eau, à savoir : bandes de plâtre en fibre de verre et attelles non absorbantes.
- Ne pas utiliser le PROCEL Capitonnage de plâtre avec un matériau de rembourrage standard ou un jersey tubulaire.
- Le PROCEL Capitonnage de plâtre n'est pas conçu pour être utilisé sur des lésions ouvertes. Les abrasions, plaies ou autres lésions de la peau située sous le plâtre doivent faire l'objet d'une attention supplémentaire tant de la part du patient que du médecin.
- Ne pas introduire de contaminants dans le plâtre, y compris : huiles, lotions huileuses, poudres, sable, terre, graisse, savons non prescrits ou solvants.
- Les patients ne doivent pas introduire de corps étrangers dans le plâtre. Les corps étrangers risquent d'écorcher la peau ou de compromettre le capitonnage, ce qui entraînerait des problèmes de peau.
- Certains patients peuvent rencontrer des problèmes couramment associés au port d'un plâtre, par exemple : irritations cutanées, éruptions, rougeurs, macération, démangeaisons, odeurs, ampoules, inconfort ou rupture du plâtre.
- Les patients doivent être avisés de ne pas participer à des activités pouvant léser la zone immobilisée.
- Le PROCEL Capitonnage de plâtre est moins résistant aux coupes de sectionnement que les matériaux de rembourrage synthétiques ou en coton. Par

conséquent, il est important de manier la scie à plâtre avec légèreté. Il existe des outils de retrait pour faciliter le retrait du PROCEL Capitonnage de plâtre.

STÉRILISATION (NON STÉRILE)

Ce produit est non stérile. La stérilisation de ce produit n'est pas recommandée.

APPLICATION DU PROCEL CAPITONNAGE DE PLÂTRE

VOIR LES PRÉCAUTIONS AVANT L'APPLICATION

1. Appliquer le PROCEL Capitonnage de plâtre en spirale avec un recouvrement d'au moins 50 %. REMARQUE : Ne pas mettre la surface adhésive au contact de la peau du patient. Il est possible d'ajouter des couches supplémentaires, ce qui facilitera le retrait du plâtre mais augmentera le temps de séchage. Laisser un revers dépassant la zone plâtrée d'au moins 2,5 cm. Ne pas trop serrer le PROCEL Capitonnage de plâtre pendant l'application, et ne pas s'inquiéter en cas de légers froissements.
2. Au besoin, mettre du matériau PROCEL Capitonnage de plâtre supplémentaire au-dessus des protubérances osseuses.
3. Le matériau PROCEL Capitonnage de plâtre doit être coupé ; il ne peut pas être déchiré.
4. Avant d'appliquer la bande de fibre de verre, préparer les revers. À l'aide de ciseaux, pratiquer deux fentes de 2,5 cm de long séparées de 180 ° à chaque extrémité du plâtre. Enrouler le PROCEL Capitonnage de plâtre sur lui-même pour former un revers et immobiliser la bordure du revers en déroulant la bande de fibre de verre.
5. Pour les plâtres de marche en fibre de verre, il faut appliquer des couches de bande de fibre supplémentaires pour renforcer les régions du pied et du talon.

APPLICATION DU PROCEL CAPITONNAGE DE PLÂTRE

PRÉFORMÉ VOIR LES PRÉCAUTIONS AVANT L'APPLICATION

1. Placer le pouce dans le trou, en prenant soin de ne pas mettre les languettes adhésives au contact de la peau. À l'aide de ciseaux, ajuster le trou du pouce selon les besoins. Les éléments préformés conviennent aussi bien au bras droit qu'au bras gauche.
2. Procéder à l'ajustement en commençant pas enlever la couche protectrice du matériau adhésif sur la languette du milieu.
3. Enrouler le capitonnage en serrant un peu autour du poignet et le coller à la languette. Le PROCEL Capitonnage de plâtre doit maintenant rester en place.
4. Enlever la couche protectrice du matériau adhésif de la languette proximale, enrouler le capitonnage en serrant un peu autour de l'avant-bras et le fixer en position.
5. Ensuite, enlever la couche protectrice du matériau adhésif de la languette distale, enrouler le capitonnage en serrant un peu autour de la main et le fixer en position.
6. Tout excès de matériau peut être découpé à la lisière des languettes.
7. Au besoin, mettre du matériau PROCEL Capitonnage de plâtre supplémentaire au-dessus des protubérances osseuses.
8. Pour former les revers, replier le capitonnage sur lui-même aux extrémités du plâtre et l'immobiliser avec la bande de fibre de verre.

9. Une vidéocassette éducative est disponible sur demande.

INSTRUCTIONS POUR LE PATIENT

- Les patients doivent recevoir la brochure "Entretien de l'appareil de contention".
- Les patients peuvent prendre un bain ou une douche comme d'habitude, si le docteur l'autorise. Les patients doivent utiliser un pain de savon doux, suivi d'un rinçage soigné du plâtre à l'eau propre.
- Les patients ne doivent pas laisser pénétrer dans le plâtre des contaminants tels que les huiles, lotions huileuses, poudres, sable, terre, graisse, savons non prescrits ou solvants, car ceux-ci peuvent entraîner des irritations cutanées. Au cas où de tels contaminants auraient pénétré dans le plâtre, les patients doivent rincer soigneusement le plâtre à l'eau propre et contacter leur médecin en cas d'irritation.
- Les patients ne doivent introduire aucun objet dans le plâtre.
- Le temps de séchage varie en fonction du type et de la taille du plâtre et des conditions climatiques. Aucune procédure de séchage particulière n'est indiquée une fois que l'appareil a été mouillé.
- Les patients doivent recevoir des directives générales concernant les soins à apporter au plâtre et les cas où il convient de contacter le médecin. Ces cas peuvent inclure : douleur ou enflure ; ampoule ou lésion cutanée à l'intérieur de l'appareil ; odeur inhabituelle émanant du plâtre ; engourdissement ou fourmillement persistant ; souillure du plâtre, rupture, fêlure ou apparition de zones molles, ou relâchement excessif de l'appareil ; apparition de lésions cutanées aux extrémités du plâtre ; poussée de fièvre ou pour toutes questions sur le traitement.

SOINS ORTHOPÉDIQUES GORE

"ENGAGÉS À FOURNIR LES MEILLEURS SOINS AUX PATIENTS"

Satisfaction garantie en termes de performances et de valeur qualité-prix.

- Si, pour une raison quelconque, vous n'arrivez pas à utiliser un produit de plâtrage GORE quelconque, nous le remplacerons gratuitement.
- Si, pour une raison quelconque, vous n'êtes pas satisfait d'un produit de plâtrage GORE quelconque, veuillez nous contacter au 00 1 520 / 526-3030 pour recevoir un remboursement intégral.

DEFINITIONS


 Attention, voir le mode d'emploi

REF Numéro de référence

 Code lot

 Dépositaire légal Européen

 Petit  Moyen  Grand

 Quantité  Taille

 Non stérile

GEBRAUCHSANWEISUNG PROCEL STÜTZVERBANDAUSKLEIDUNG

BESCHREIBUNG

Die PROCEL Stützverbandauskleidung ist ein wasserundurchlässiges, atmungsaktives gestepptes Polster aus offenem Polyurethanmaterial, das zwischen zwei Lagen beschichtetem gereckten Polytetrafluoroethylen laminiert ist. Kombiniert mit Glasfaser-Klebestreifen bildet dieses Produkt einen Stützverband, der in Wasser getaucht werden kann.

INDIKATIONEN

Die PROCEL Stützverbandauskleidung ist für allgemeine orthopädische Anwendungen vorgesehen, wenn zwecks einer rigiden externen Immobilisierung eine Polsterung angeraten ist. Hierzu gehören: Stabilisierung von Knochenbrüchen, Verstauchungen und Verrenkungen; Schienung oder Stützverbände, Orthesen und Prothesen sowie Serienverbände.

HINWEIS

Unmittelbar nach dem Anlegen eines Stützverbands mit der PROCEL Auskleidung kann es vorkommen, daß Finger bzw. Zehen des Patienten blau anlaufen. Dies erfolgt als Reaktion auf die Wärme, die durch die Klebestreifen in Hautnähe verursacht wird. Wenn sich die Extremität an den Stützverband gewöhnt hat und die Verbandstreifen abgekühlt sind, sollten Finger bzw. Zehen wieder eine normale Färbung aufweisen (nach etwa 10 - 15 Minuten). Durch Hochlegen der Extremität und Bewegen der betroffenen Finger bzw. Zehen kann dieser Prozeß beschleunigt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Wenn anzunehmen ist, daß der Patient die PROCEL Stützverbandauskleidung naß werden läßt, sollte ein rigides Immobilisierungsmaterial gewählt werden, dessen Funktionsfähigkeit nicht durch Wasser beeinträchtigt wird. Dazu gehören Glasfaser-Tape und nicht-saugfähige Schienen.
- Die PROCEL Stützverbandauskleidung nicht mit normalem Polstermaterial bzw. Schlauchbinden anwenden.
- Die PROCEL Stützverbandauskleidung ist nicht für Anwendungen über offenen Wunden vorgesehen. Bei abgeschürfter, offener oder anderweitig verletzter Haut muß von Seiten des Patienten sowie des Arztes mit besonderer Vorsicht vorgegangen werden.
- Darauf achten, daß keine kontaminierenden Substanzen in den Stützverband eindringen, insbesondere Öle, Lotionen auf Ölbasis, Puder, Sand, Schmutz, Fette, nicht vom Arzt verschriebene Seifen oder Lösemittel.
- Die Patienten dürfen keine Gegenstände in den Stützverband einführen, da dadurch die Haut verletzt bzw. die Auskleidung beschädigt werden kann, was Hautprobleme nach sich ziehen würde.
- Bei manchen Patienten treten die üblichen, mit Gips- und Stützverbänden verbundenen Probleme auf, einschließlich: Hautreizungen, Ausschlag, Hautrötung, Aufquellung, Jucken, Geruchsbildung, Blasen, Unbehagen und Brechen des Stützverbands.
- Die Patienten sollten dazu angehalten werden, alle Aktivitäten zu vermeiden, die zu Verletzungen des immobilisierten Bereichs führen könnten.

- Der PROCEL Stützverband läßt sich leichter durchschneiden als Polsterungen aus Kunststoff oder Baumwolle. Deshalb ist es wichtig, die Gipsverbandsäge sehr vorsichtig anzuwenden. Es stehen spezielle Werkzeuge für die Entfernung der PROCEL Stützverbandauskleidung zur Verfügung, die sich beim Entfernen des Stützverbands als hilfreich erweisen.

STERILISATION (NICHT STERIL)

Dieses Produkt ist nicht steril. Eine Sterilisierung wird nicht empfohlen.

ANLEGEN DES PROCEL STÜTZVERBANDS

VOR DEM ANLEGEN DIE VORSICHTSMASSNAHMEN BEACHTEN

1. Die Stützverbandauskleidung durch spiralförmiges Wickeln mit mindestens 50%igen Überlappungen anlegen. HINWEIS: Die Seite mit der Kleberbeschichtung muß nach außen weisen. Zusätzliche Lagen können angelegt werden, was sich bei der Entfernung des Stützverbands als hilfreich erweist; dadurch verlängert sich jedoch die Trockenzeit. Mindestens 2,5 cm über den vorgesehenen Verbandsrand überstehen lassen, um später eine Manschette formen zu können. Die PROCEL Verbandauskleidung nicht zu eng anlegen; leichte Faltenbildung stört nicht.
2. Nach Bedarf zusätzliche Lagen der PROCEL Stützverbandauskleidung anbringen, besonders über Knochenerhöhungen.
3. Die PROCEL Stützverbandauskleidung muß geschnitten werden, sie läßt sich nicht reißen.
4. Vor dem Anbringen der Glasfaser-Klebestreifen die Manschetten vorbereiten. An beiden Enden der Stützverbandauskleidung am vorgesehenen Rand des fertigen Tape-Verbands mit einer Schere im Abstand von 180 Grad zwei Schlitze von je 2,5 cm Länge einschneiden. Die Stützverbandauskleidung zu einer Manschette aufschlagen. Nach dem Anlegen der Klebestreifen die Manschette befestigen.
5. Bei Gehstützverbänden im Fuß- und Fersenbereich zusätzliche Tape-Lagen anbringen.

ANLEGEN DES PROCEL STÜTZVERBANDS "FORM-FIT"

VOR DEM ANLEGEN VORSICHTSMASSNAHMEN BEACHTEN

1. Daumen durch die Öffnung bringen, hierbei Klebelaschen von der Haut fernhalten. Die Daumenöffnung mit einer Schere nach Bedarf zurechtschneiden. Die "Form-Fit" Auskleidung kann auf den rechten oder den linken Arm angepaßt werden.
2. Vor Beginn des Anpassens das Schutzpapier von der mittleren Lasche abziehen.
3. Die Auskleidung fest um das Handgelenk wickeln und mit der Lasche befestigen, so daß die PROCEL Stützverbandauskleidung nicht mehr verrutschen kann.
4. Die Schutzfolie von der proximalen Lasche abziehen, die Auskleidung fest um den Vorderarm wickeln und mit der Klebelasche befestigen.
5. Dann die Schutzfolie von der distalen Lasche abziehen, die Auskleidung fest um die Hand wickeln und mit der Klebelasche befestigen.
6. Um die Klebelaschen hervorstehendes überschüssiges Material mit einer Schere abschneiden.
7. Über Knochenerhöhungen nach Bedarf zusätzliches PROCEL Auskleidungsmaterial verwenden.
8. Auskleidung umschlagen und eine Manschette bilden, mit Glasfaser-Tape befestigen.
9. Auf Anfrage ist ein Gebrauchsanweisungsvideo erhältlich.

ANWEISUNGEN FÜR DIE PATIENTEN

- Patienten sollten die Broschüre "Gips-/Stützverbandpflege" erhalten.
- Falls keine anderen ärztlichen Einschränkungen gegeben sind, dürfen die Patienten normal baden oder duschen; hierzu eine milde Handseife verwenden, und den Stützverband gründlich mit sauberem Wasser nachspülen.
- Die Patienten sollten es vermeiden, kontaminierende Substanzen wie Öle, Lotionen auf Ölbasis, Puder, Sand, Schmutz, Fette, nicht vom Arzt verschriebene Seifen oder Lösemittel in den Stützverband eindringen zu lassen, da dadurch Hautreizungen verursacht werden können. Sollte eine derartige Substanz in den Verband eindringen, Patienten unterweisen, den Verband gründlich mit sauberem Wasser zu spülen und den Arzt zu benachrichtigen, falls Hautreizungen bemerkt werden.
- Patienten dürfen keine Gegenstände irgendwelcher Art in den Stützverband einführen.
- Die Trockenzeit hängt von der Art und Größe des Stützverbands und den klimatischen Bedingungen ab. Für das Trocknen eines naß gewordenen Stützverbands sind keine besonderen Prozeduren erforderlich.
- Die Patienten sollten in Maßnahmen zur allgemein üblichen Stützverbandpflege unterwiesen werden und Richtlinien erhalten, wann sie den Arzt benachrichtigen sollten. Gründe, den Arzt zu benachrichtigen, sind u.a.: Schmerzen oder Schwellungen, Blasenbildung oder wunde Stellen unter dem Stützverband, ungewöhnliche Geruchsbildung unter dem Stützverband, Taubheitsgefühle oder hartnäckiges Kribbeln, starke Verschmutzung, Brüche oder Sprünge im Stützverband, weiche Stellen oder Lockerung des Stützverbands, Hautprobleme an den Verbandsrändern, Fieber und andere Fragen oder Bedenken.

GORE ORTHOPÄDISCHE PRODUKTE

"WIR ENGAGIEREN UNS, DIE BESTE PATIENTENVERSORGUNG ZU LIEFERN"

Wir garantieren Ihre Zufriedenheit mit der Funktionsfähigkeit und Preisleistung unserer Produkte.

- Sollte sich eines unserer GORE Stützverbandprodukte aus irgendeinem Grund als unbrauchbar erweisen, garantieren wir kostenlosen Ersatz.
- Sollte sich eines unserer GORE Stützverbandprodukte aus irgendeinem Grund als nicht zufriedenstellend erweisen, benachrichtigen Sie uns bitte telefonisch unter 00 1 520 / 526-3030 um volle Rückerstattung des Kaufpreises.

DEFINITIONEN

 Achtung, siehe Gebrauchsanweisung

REF Katalognummer

 Chargennummer

 Autorisierter Europäischer Vertreter

 Klein  Mittel  Groß

 Stück  Größe

 Nicht Steril

ISTRUZIONI PER L'USO RIVESTIMENTO PER INGESSATURE PROCEL

DESCRIZIONE

Il rivestimento per ingessature PROCEL è un rivestimento impermeabile all'acqua ma permeabile al vapore acqueo costituito da un laminato rivestito in politetrafluoretilene espanso con imbottitura in poliuretano a cellule aperte. Se usato insieme a nastro per ingessature in vetroresina, questo prodotto costituisce una ingessatura che può essere immersa in acqua.

INDICAZIONI

Il rivestimento per ingessature PROCEL è stato progettato per l'utilizzo in applicazioni ortopediche generali quando è necessaria l'imbottitura per ottenere una rigida immobilizzazione esterna. Tali applicazioni comprendono le seguenti: stabilizzazione di fratture, distorsioni, stiramenti, applicazione di stecche o di busti ortopedici, dispositivi ortotico-protetici e ingessature in serie.

AVVISO

Subito dopo l'applicazione del rivestimento per ingessature PROCEL, le dita delle mani o dei piedi di alcuni pazienti possono diventare temporaneamente livide per reazione al calore generato dal nastro per ingessature e dalla sua vicinanza alla pelle. Quando gli arti si abituano al nuovo ambiente dell'ingessatura e il nastro per ingessature si è raffreddato, le dita delle mani o dei piedi del paziente riprendono il colore normale (10 - 15 minuti). Elevando gli arti e muovendo le dita delle mani o dei piedi interessate, esse riprenderanno rapidamente il loro colore normale.

PRECAUZIONI

- Se ci si aspetta che il paziente bagni il rivestimento per ingessature PROCEL, usare un materiale immobilizzante rigido che non si degrada in acqua. Tale materiale comprende i nastri per ingessature in vetroresina e le stecche non assorbenti.
- Non utilizzare il rivestimento per ingessature PROCEL con imbottitura o maglia tubolare.
- Il rivestimento per ingessature PROCEL non deve essere usato su ferite aperte. Se la pelle sotto l'ingessatura presenta escoriazioni, lacerazioni o altri danni, è necessario che il paziente ed il medico usino una maggiore cautela.
- Nell'ingessatura non devono essere inseriti contaminanti, compreso olii, lozioni a base di olio, polveri, sabbia, terra, grasso, saponi non prescritti o solventi.
- I pazienti non devono inserire oggetti estranei nell'ingessatura in quanto essi possono provocare l'escoriazione della pelle o compromettere il rivestimento causando problemi cutanei.
- Alcuni pazienti possono essere soggetti a complicazioni normalmente associate all'ingessatura, compreso: irritazione cutanea, eruzione cutanea, rossore, macerazione, prurito, cattivo odore, vesciche, fastidio, o rottura dell'ingessatura.
- Occorre invitare i pazienti a non intraprendere attività che possano lesionare l'area immobilizzata.
- Il rivestimento per ingessature PROCEL, rispetto alle imbottiture sintetiche o in cotone, è meno resistente al taglio. Pertanto, è importante usare delicatamente la sega per ingessature. Per facilitare la rimozione dell'ingessatura, sono disponibili degli strumenti per la rimozione del rivestimento per ingessature PROCEL.

STERILIZZAZIONE (NON STERILE)

Questo prodotto non è sterile. Non si raccomanda di sterilizzarlo.

APPLICAZIONE DEL RIVESTIMENTO PER INGESSATURE PROCEL

PRIMA DELL'APPLICAZIONE, CONSULTARE LE PRECAUZIONI

1. Applicare il rivestimento per ingessature PROCEL avvolgendolo con un movimento a spirale e sovrapponendolo di almeno il 50% sullo strato precedente. **NOTA:** il lato adesivo non deve essere rivolto verso la pelle del paziente. È possibile utilizzare ulteriori strati che rendono più semplice la rimozione dell'ingessatura ma aumentano i tempi di essiccazione. Lasciare almeno 2,5 cm oltre l'area da ingessare in modo da poter creare un risvolto adeguato. Non applicare il rivestimento per ingessature PROCEL in modo troppo aderente e non preoccuparsi se si formano leggere pieghe.
2. Se necessario, utilizzare ulteriore rivestimento per ingessature PROCEL sulle zone in cui sono presenti prominenze ossee.
3. Il rivestimento per ingessature PROCEL non si strappa ma deve essere tagliato.
4. Prima dell'applicazione del nastro in vetroresina, preparare i risvolti. Con le forbici eseguire due lunghi tagli di 2,5 cm a 180° l'uno dall'altro in corrispondenza di ciascun lato dove terminerà l'ingessatura. Avvolgere su sé stesso il rivestimento per ingessature PROCEL in modo da preparare un risvolto e fissare il bordo del risvolto durante l'avvolgimento del nastro in vetroresina.
5. Le ingessature per deambulazione in vetroresina devono essere dotate di ulteriori strati di nastro in vetroresina per il rinforzo della regione del piede e del calcagno.

APPLICAZIONE DELL'ADATTATORE DI FORMA DEL RIVESTIMENTO PER INGESSATURE PROCEL

PRIMA DELL'APPLICAZIONE, CONSULTARE LE PRECAUZIONI

1. Inserire il pollice nel foro, con le alette adesive lontane dalla pelle. Usare le forbici per adattare ulteriormente il foro del pollice nel modo necessario. L'adattatore di forma va bene sia per il braccio destro che per quello sinistro.
2. Iniziare l'applicazione rimuovendo la carta dal retro adesivo dell'aletta centrale.
3. Avvolgere il rivestimento intorno al polso senza serrare e farlo aderire all'aletta. A questo punto il rivestimento per ingessature PROCEL rimane in sito.
4. Rimuovere la carta dal retro adesivo dell'aletta prossimale, applicare con precisione il rivestimento intorno all'avambraccio e fissarlo.
5. Rimuovere la carta dal retro adesivo dell'aletta distale, applicare con precisione il rivestimento intorno alla mano e fissarlo.
6. È possibile rimuovere il materiale in eccesso tagliando lungo il bordo delle alette.
7. Se necessario, utilizzare ulteriore rivestimento per ingessature PROCEL sulle zone in cui sono presenti prominenze ossee.
8. Per formare risvolti, ripiegare su sé stesso il rivestimento in corrispondenza delle estremità dell'ingessatura e fissare il nastro in vetroresina.
9. Su richiesta è disponibile un video con le istruzioni.

ISTRUZIONI PER IL PAZIENTE

- I pazienti devono ricevere un depliant sulla Cura dell'ingessatura.
- Se il medico lo approva, i pazienti possono fare il bagno e la doccia normalmente usando un sapone delicato e sciacquando l'ingessatura con abbondante quantità d'acqua pulita.
- Ai pazienti non deve essere consentito di far penetrare nell'ingessatura contaminanti come olii, lozioni a base di olio, polveri, sabbia, terra, grasso, saponi non prescritti o solventi che possono provocare irritazione cutanea. Se tali contaminanti dovessero penetrare nell'ingessatura, è necessario indicare ai pazienti di sciacquarla abbondantemente con acqua pulita e, in caso di irritazione, di contattare il medico.
- I pazienti non devono inserire alcun oggetto nelle ingessature.
- Il tempo di essiccazione varia in base al tipo e alle dimensioni dell'ingessatura e alle condizioni climatiche. Dopo averlo bagnato non sono necessarie speciali procedure di essiccazione.
- È necessario fornire istruzioni ai pazienti sulla cura generale dell'ingessatura e su quando contattare il medico. Occorre rivolgersi al medico nei seguenti casi: dolore o gonfiore, vesciche o piaghe all'interno dell'ingessatura; cattivo e insolito odore proveniente dall'ingessatura; intorpidimento o formicolio persistente; ingessatura molto sporca, rotture, lesioni o zone molli nell'ingessatura, allentamento dell'ingessatura; problemi cutanei in corrispondenza dei bordi dell'ingessatura, febbre o in caso di altre domande o problemi.

ORTOPEDIA GORE

“IMPEGNATI A FORNIRE AL PAZIENTE LA MIGLIORE ASSISTENZA”

Si garantisce la soddisfazione nell'uso dei prodotti per ingessature GORE.


- Se per qualche motivo non si è in grado di utilizzare i prodotti per ingessature GORE, li sostituiremo gratuitamente.
- Se per qualche motivo non si è soddisfatti dei prodotti per ingessature GORE, contattateci al numero verde U.S.A. 00 1 520 / 526-3030 per un rimborso completo.

DEFINIZIONI

 Attenzione, vedere le Istruzioni per l'Uso


REF Codice Articolo

 Numero di lotto

 Rappresentante autorizzato per l'Europa

 Piccola  Media  Grande

 Quantità  Dimensione

 Non Sterile

INSTRUCCIONES DE USO

FUNDA PARA ENYESADURA PROCEL

DESCRIPCIÓN

La funda para enyesadura PROCEL es una funda de escayola acolchada, impermeable y transpirable, que consiste en una espuma de poliuretano de células abiertas laminada entre politetrafluoroetileno expandido revestido. Cuando se utiliza con cinta de escayola de fibra de vidrio, este producto da lugar a un vendaje enyesado que puede sumergirse en agua.

INDICACIONES

La funda para enyesadura PROCEL está diseñada para utilizarse en aplicaciones ortopédicas generales en las que se precise relleno para la inmovilización externa rígida. Entre ellas se cuentan la estabilización de fracturas, luxaciones o distensiones, el entablillado o la aplicación de abrazaderas, los dispositivos ortótico-protésicos y la escayola seriada.

OBSERVACIONES

Inmediatamente después de la aplicación de la funda de enyesadura PROCEL, los dedos de las manos o de los pies de algunos pacientes pueden ponerse transitoriamente azules. Se trata de una reacción al calor generado por la cinta de escayola y a su proximidad a la piel. En cuanto la extremidad se adapte al nuevo ambiente y la cinta de escayola se enfríe, los dedos de los pacientes recobrarán su color normal (10 - 15 minutos). La elevación de la extremidad y el movimiento de los dedos afectados facilitará esta recuperación.

PRECAUCIONES

- Si se prevé que el paciente vaya a mojar la funda de enyesadura PROCEL, utilizar un material de inmovilización rígido que no se degrade en el agua, como las cintas de escayola de fibra de vidrio y las tablillas no absorbentes.
- No utilizar la funda de enyesadura PROCEL con el relleno o las medias elásticas habituales.
- La funda de enyesadura de PROCEL no está diseñada para utilizarse en heridas abiertas. Cuando la piel de debajo de la escayola tenga algún rasguño, herida o algún otro tipo de alteración, será necesaria una mayor precaución por parte del paciente y del médico.
- No deben introducirse en la escayola contaminantes como aceites, cremas a base de aceite, talco, arena, suciedad, grasas, jabones no prescritos o disolventes.
- Los pacientes no deben insertar objetos extraños en la escayola, pues pueden causar rasguños en la piel o dañar la funda, lo que provocaría problemas cutáneos.
- Algunos pacientes pueden experimentar los problemas que son habituales con las escayolas, como irritación cutánea, exantemas, enrojecimiento, maceración, prurito, olor, ampollas, malestar o rotura de la escayola.
- Debe indicarse al paciente la inconveniencia de participar en actividades que puedan lesionar el área inmovilizada.

- La funda de enyesadura PROCEL es menos resistente al corte que el relleno sintético o de algodón. Por consiguiente, es importante utilizar la sierra "con suavidad". Existen herramientas específicas para ayudar a retirar la funda de enyesadura PROCEL.

ESTERILIZACIÓN (NO ESTÉRIL)

Este producto no es estéril. No se recomienda su esterilización.

APLICACIÓN DE LA FUNDA DE ENYESADURA PROCEL

VÉASE EL APARTADO DE PRECAUCIONES ANTES DE SU APLICACIÓN

1. Aplicar la funda de enyesadura PROCEL envolviéndola mediante movimientos espirales y permitiendo que cada vuelta se solape al menos un 50% sobre la anterior. NOTA: el lado adhesivo no debe estar en contacto con la piel del paciente. Pueden utilizarse capas adicionales, que facilitarán la retirada del yeso, pero aumentarán el tiempo de secado. Dejar al menos 2,5 cm más de funda después del área que debe enyesarse de manera que puedan formarse los dobleces. No aplicar la funda de enyesadura PROCEL demasiado apretada; no importa que queden algunas arrugas.
2. Si es necesario, colocar material adicional de la funda PROCEL sobre las prominencias óseas.
3. El material de la funda de enyesadura PROCEL debe cortarse; no se rasgará.
4. Antes de aplicar la cinta de fibra de vidrio, preparar los dobleces. Utilizar tijeras para hacer dos cortes largos de 2,5 cm, separados 180 grados, a cada uno de los lados en los que terminará la escayola. Enrollar la funda de enyesadura PROCEL hacia atrás sobre sí misma para formar un doblez y sujetar el borde con la cinta de fibra de vidrio.
5. En las escayolas de fibra de vidrio para caminar, deben aplicarse capas adicionales de cinta en las áreas del pie y del tobillo para proporcionar más resistencia.

APLICACIÓN DEL AJUSTE DE FORMA (FORM FIT)

DE LA FUNDA DE ENYESADURA PROCEL

VÉASE EL APARTADO DE PRECAUCIONES ANTES

DE SU APLICACIÓN

1. Colocar el pulgar a través del orificio, con las lengüetas adhesivas del lado contrario a la piel. Utilizar tijeras para adaptar mejor la abertura al pulgar, si es necesario. El Form Fit se ajusta tanto al brazo derecho como al izquierdo.
2. Empezar el ajuste retirando el papel del refuerzo adhesivo de la lengüeta central.
3. Enrollar la funda alrededor de la muñeca, ajustándola bien, y adherir a la lengüeta. La funda de enyesadura PROCEL no se moverá de su posición.
4. Retirar el papel del refuerzo adhesivo de la lengüeta proximal, ajustar la funda alrededor del antebrazo y sujetarla en su sitio.
5. A continuación, retirar el papel del refuerzo adhesivo de la lengüeta distal, ajustar la funda alrededor de la mano y sujetarla en su sitio.
6. El material sobrante puede quitarse recortándolo del borde las lengüetas.
7. Si es necesario, utilizar más material de funda de enyesadura de PROCEL sobre las prominencias óseas.

8. Para formar los dobleces, doblar la funda hacia atrás sobre sí misma en los extremos de la escayola y sujetar el borde con cinta de fibra de vidrio.
9. Si lo desea, puede solicitar un vídeo informativo.

INSTRUCCIONES PARA EL PACIENTE

- El paciente debe recibir un folleto de "Cuidado de la escayola".
- Los pacientes pueden bañarse y ducharse normalmente, si lo autoriza el médico. Deben utilizar un jabón de barra suave, seguido de un aclarado intenso de la escayola con agua limpia.
- Los pacientes no deben permitir la entrada en la escayola de aceites, cremas a base de aceite, talco, arena, suciedad, grasas, jabones no prescritos o disolventes, que podrían causar irritación de la piel. Si dichos contaminantes entran en la escayola, el paciente deberá aclarar la escayola con agua limpia abundante y ponerse en contacto con su médico si se produce irritación.
- Los pacientes no deben insertar objetos en la escayola.
- El tiempo de secado dependerá del tipo y el tamaño de la escayola, y de las condiciones climáticas. No es necesario ningún procedimiento de secado especial después de mojarla.
- Deben darse instrucciones claras a los pacientes sobre el cuidado general de la escayola y en qué casos deben consultar al médico: si experimentan dolor o hinchazón, si se forman ampollas o úlceras en el interior de la escayola, si se detecta un olor inusual, en caso de entumecimiento u hormigueo persistente, si la escayola se ensucia, se rompe, se rasga, se ablanda en alguna zona o está demasiado suelta, si aparecen problemas en la piel en los bordes de la escayola, en caso de fiebre, o en caso de cualquier duda o preocupación.


PRODUCTOS ORTOPÉDICOS GORE

"LO MEJOR PARA EL PACIENTE ES NUESTRO COMPROMISO"

Su satisfacción con el producto y su utilidad está garantizada.

- Si, por cualquier motivo le resulta imposible utilizar un producto de escayola GORE, se lo sustituiremos gratuitamente.
- Si, por la razón que sea, no queda satisfecho con algún producto de escayola GORE, póngase en contacto con nosotros en el teléfono 00 1 520 / 526-3030 y le devolveremos el importe completo.

DEFINICIONES

 Atención, vea las instrucciones para el uso

REF Núm. de catálogo

LOT Código del lote

EU REP Representante Europeo Autorizado

S Pequeño M Medio L Grande

QTY Cantidad SIZE Tamaño

Sin esterilizar



AB0375-ML3



W. L. Gore & Associates, Inc.

3300 E. Sparrow Avenue
Flagstaff, Arizona 86003-3200
USA

Order Information:

Tel.: 520 / 526-3030
Tel.: 800 / 528-8763

Technical Information:

Tel.: 520 / 779-2771
Tel.: 800 / 437-8181

W. L. Gore & Associés, S.A.R.L.

Z.I. de St Guénault
4, Rue Jean Mermoz
F-91031 Evry Cédex

FRANCE

Tél.: +33 / 1-60-79-60-79
Fax: +33 / 1-60-77-56-50
Numéro vert: 0800 / 141702



MADE IN USA.

GORE, PROCEL, and designs are trademarks of W. L. Gore & Associates.

© 1997, 1998, 1999, 2000 W. L. Gore & Associates, Inc.

Printed on recyclable paper.

FEBRUARY 2000